

Sexuality and Gender 101

- 1 Sexuality and gender—
- 2 let's start off with some basic terms and concepts so we all start from the same page.
- 3 About sex versus gender—
- 4 sex, in the way that we're going to talk about it today, probably isn't what you're thinking.
- 5 When I'm talking about sex, I'm talking about our parts:
- 6 what are the physiological structures that make us who we are?
- 7 Sex is about chromosomes, about what you got in your pants.
- 8 Sex is about the way you're shaped.
- 9 It's about the internal parts of your body, your hormones.
- 10 Gender's about the way that you see yourself, the way that you move through the world and experience the world.
- 11 Gender's also about the ways that the world expects you to behave.
- 12 Sexual behavior versus sexual orientation—
- 13 and we talk a lot about sexual orientation.
- 14 But I'd like to make a distinction between sexual orientation and sexual behavior.
- 15 Sexual behavior is about: who do you desire?
- 16 Whose bodies do you desire?
- 17 It's also about: whose bodies do you choose to share yourself with?
- 18 Sexual behavior's the bow chicka wow wow stuff.
- 19 Sexual orientation is about who you fall in love with.
- 20 Sexual orientation is about: who do you gravitate towards for comfort and care?
- 21 Who would you want to build a home with?
- 22 Who might you choose to build a family with?
- 23 Who do you fall in love with?
- 24 Human beings are very black-and-white thinkers.
- 25 It's either yes or it's no.
- 26 It's male or it's female.
- 27 It's chocolate or vanilla.
- 28 That's the way our brains work.
- 29 We have to have a way to organize things, especially really complex things.

Rudimentos de sexualidad y género

- 1 Sexualidad y género:
- 2 empecemos con algunos términos y conceptos básicos para que nos entendamos todos desde el principio [lit. «para que todos empecemos en la misma página»].
- 3 En cuanto a sexo frente a género:
- 4 el sexo, en el sentido en que vamos a hablar de él hoy, probablemente no sea lo que están pensando.
- 5 Al hablar de sexo, hablo de nuestras partes:
- 6 ¿cuáles son las estructuras fisiológicas que nos hacen [ser] quienes somos?
- 7 El sexo tiene que ver con los cromosomas, con lo que se tiene en los pantalones.
- 8 El sexo tiene que ver con la figura que se tiene.
- 9 Tiene que ver con las partes internas del cuerpo, las hormonas.
- 10 El género tiene que ver con la forma de verse uno mismo, la forma de moverse por el mundo y la experiencia del mundo.
- 11 El género también tiene que ver con las formas en que el mundo espera que uno se comporte.
- 12 Comportamiento sexual frente a orientación sexual:
- 13 y hablamos mucho de orientación sexual.
- 14 pero me gustaría hacer una distinción entre orientación sexual y comportamiento sexual.
- 15 El comportamiento sexual tiene que ver con a quién desea uno.
- 16 ¿Los cuerpos de quiénes desea uno?
- 17 También tiene que ver con los cuerpos de quiénes elige uno compartirse.
- 18 El comportamiento sexual es lo del tracatrac.
- 19 La orientación sexual tiene que ver con de quién que te enamoras.
- 20 La orientación sexual tiene que ver con a quién te acercas en busca de consuelo y cariño.
- 21 ¿Con quién querrías construir un hogar?
- 22 ¿Con quién elegirías crear una familia?
- 23 ¿De quién te enamoras?
- 24 Los seres humanos tienden a pensar en blanco y negro.
- 25 O es sí o es no.
- 26 Es macho o es hembra.
- 27 Es chocolate o es vainilla.
- 28 Así es como funcionan nuestros cerebros.
- 29 Tenemos que tener una forma de organizar las cosas, especialmente las cosas realmente complejas.

- 30** In terms of sex, we break the world down between male and female.
- 31** In terms of gender, we break the world down between masculine and feminine.
- 32** In terms of sexual orientation as well as sexual behavior, we break the world down between an opposite-sex-and-gender orientation and a same-sex-and-gender orientation.
- 33** We expect that somebody who's declared male at birth
- 34** —based on the parts that we see—
- 35** is going to move through the world in masculine ways,
- 36** and act and behave in ways that are culturally expected of someone who's male: behave masculine.
- 37** We also expect that that same person is going to be sexually attracted to, behaviorally, the people of the opposite sex and gender: the women.
- 38** While everything we've talked about so far I think we can all pretty much say this is true, it's only half of the truth.
- 39** Sexuality and gender's really pretty complicated.
- 40** We talked about the binary,
- 41** but what we need to talk about now is: what's the stuff between the binary, between the polar opposite?
- 42** There's a whole spectrum of the experience and the expectations around sexuality and gender.
- 43** Not only is there male and female in terms of their physiological structures,
- 44** but there are also persons whose physiological structures are not clearly male or female, persons who are intersex.
- 45** It may mean that their genitalia are kind of ambiguous.
- 46** It may mean that their chromosomes or their hormonal composition aren't easily identifiable as either male or female.
- 47** In terms of gender, we see another broad array of behaviors that fall between the extremes of masculinity and femininity.
- 48** There are some people in your life, I'm sure, who you know, who are more androgynous,
- 49** that they're not as feminine as some people or not as masculine as others
- 50** in terms of their appearance, they way the move, the way they talk, their interests, their activities.
- 51** In terms of sexual orientation and sexual behavior, there are people who fall in the middle of the binary, who may be bisexual, or pansexual, or queer, or just sexual,

- 30** En términos de sexo, dividimos el mundo en machos y hembras.
- 31** En términos de género, dividimos el mundo en masculino y femenino.
- 32** En términos de orientación sexual así como de comportamiento sexual, dividimos el mundo entre una orientación hacia el sexo y género opuesto y una orientación hacia el mismo sexo y género.
- 33** Contamos con que alguien que es declarado varón al nacer
- 34** —sobre la base de las partes que vemos—
- 35** se moverá por el mundo de forma masculina,
- 36** y actuará y se comportará de la forma que se espera culturalmente de alguien que es varón: se comportará masculina.
- 37** También contamos con que esa misma persona se sentirá sexualmente atraída por las personas, en cuanto a comportamiento, del sexo y género opuesto: las mujeres.
- 38** Aunque todo de lo que hemos hablado hasta ahora creo que, en buena medida, todos podemos decir que esto es cierto, solo es la mitad de la verdad.
- 39** La verdad es que sexualidad y género son bastante complicados.
- 40** Hemos hablado de los binarios,
- 41** pero de lo que tenemos que hablar ahora es de qué es lo que hay entre los binarios, entre los opuestos polares.
- 42** Hay todo un espectro de la experiencia y de las expectativas en torno a sexualidad y género.
- 43** No solo hay varón y mujer en términos de estructuras fisiológicas,
- 44** sino que hay también personas cuyas estructuras fisiológicas no son claramente de varón o mujer, personas que son intersexuales.
- 45** Puede querer decir que sus genitales son algo ambiguos.
- 46** Puede querer decir que sus cromosomas o su composición hormonal no son fácilmente identificables como de varón o de mujer.
- 47** En términos de género, vemos otra amplia serie de comportamientos que se sitúan entre los extremos de la masculinidad y la feminidad.
- 48** Hay algunas personas en su vida, estoy segura, que ustedes conocen, que son más andróginas,
- 49** que no son tan femeninas como algunas personas o no tan masculinas como otras
- 50** en términos de aspecto, forma de moverse, forma de hablar, intereses, actividades.
- 51** En términos de orientación sexual y comportamiento sexual, hay personas que se sitúan a mitad de camino entre los binarios, que puede que sean bisexuales, o pansexuales, o *queer*, o solo sexuales.

- 52 that they're attracted to others based on things that may not be strictly related to their sex and gender, the sex and gender of others.
- 53 So let's talk through a couple of examples.
- 54 So someone who was born male in terms of their physiological body and composition may move through the world and experience the world in a way that's very feminine.
- 55 So their sex and their gender aren't necessarily consistent.
- 56 Sometimes we refer to someone in these circumstances being transgender.
- 57 I like to think of *transgender* as meaning "transcending gender."
- 58 Transcending: stepping outside of those gender binary boxes that are culturally constructed, that we're expected to be in.
- 59 Persons who are transgender—essentially, the most basic description is that their sex and their gender don't necessarily match up in the ways that we've been culturally trained to expect them to.
- 60 In terms of sexual orientation and sexual behavior, there may be a female person who's primarily attracted to men,
- 61 but at the same time comes to fall in love and have their most significant relationships with women that are also sexual.
- 62 For the spectrum of sexuality and gender, people can fall all over the board across that spectrum.
- 63 And sometimes where they fall in the spectrum of sex, gender, orientation and behavior can change over time.
- 64 Sexuality and gender is extremely complicated.
- 65 And just because we don't always understand the hows, the whys and the whats of it doesn't mean it's not somebody else's reality.
- 66 In this model, sexuality and gender, there's one more really, really important piece that I'd like to talk about last.
- 67 And that's identity.
- 68 Identity is about language.
- 69 Language is extremely powerful.
- 70 Identity is about the words we choose to label ourselves with.
- 71 And it's also about the words that others choose to label us, often—always—based on the assumptions that they make about us.
- 72 Identity is the language of self.
- 73 The terms that people use fall all over the place.

- 52 que sientan atracción hacia otros sobre la base de cosas que no estén estrictamente relacionadas con su sexo y género, el sexo y género de otros.
- 53 Así que comentemos un par de ejemplos.
- 54 Así que alguien que nació varón en términos de su cuerpo y composición fisiológicos puede que se mueva por el mundo y experimente el mundo de un modo que sea muy femenino.
- 55 De modo que su sexo y su género no necesariamente concuerdan.
- 56 A veces nos referimos a alguien en estas circunstancias como *transsexual*.
- 57 Me gusta pensar que *transsexual* significa «que trasciende [la distinción de] sexo».
- 58 Trascender: salirse de esas casillas binarias del género que son construcciones culturales y en las que se espera que estemos metidos.
- 59 Las personas que son transexuales... en lo esencial, la descripción más básica es que su sexo y su género no necesariamente concuerdan de la forma en que la cultura nos ha preparado para esperar que concuerden.
- 60 En términos de orientación sexual y comportamiento sexual, puede haber una mujer que se sienta atraída principalmente por hombres,
- 61 pero al mismo tiempo llegue a enamorarse y tener sus relaciones más importantes con mujeres que sean también sexuales.
- 62 En el espectro de la sexualidad y el género, las personas pueden situarse en cualquier punto de ese espectro.
- 63 Y a veces el lugar donde se sitúan en el espectro del sexo, género, orientación y comportamiento puede cambiar con el tiempo.
- 64 Sexualidad y género son sumamente complicados.
- 65 Y solo porque no siempre entendamos los cómo, los porqués y los qué, no significa que no sea la realidad de otra persona,
- 66 En este modelo, sexualidad y género, hay otra pieza muy, muy importante de la que me gustaría hablar en último lugar.
- 67 Se trata de la identidad.
- 68 La identidad tiene que ver con el lenguaje.
- 69 El lenguaje es sumamente poderoso.
- 70 La identidad tiene que ver con las palabras que escogemos para etiquetarnos.
- 71 Y también tiene que ver con las palabras que otros escogen para etiquetarnos, a menudo —siempre— basándose en suposiciones que se hacen sobre nosotros.
- 72 La identidad es el lenguaje del yo.
- 73 Hay todo tipo de términos que usa la gente.

- 74 There's *bisexual, gay, lesbian, heterosexual, straight*.
- 75 There's *queer, questioning, intersex*.
- 76 There's *transgender*.
- 77 There's *trannyqueer, trannyboi*.
- 78 There's *boigirl*.
- 79 There's *butch girl*.
- 80 There's *femme girl*.
- 81 There's *lipstick dyke* and *lesbian*, and all kinds of different words that people choose to label themselves.
- 82 You are the only one that knows the realities of where you fall across the spectrum of sexuality and gender.
- 83 The main reason why we're doing this training today is to inspire you to think of yourself as an *other*.
- 84 You are always making assumptions about everyone who's around you,
- 85 and they're always making assumptions about you as well.
- 86 Think about, very carefully, the spectrum and the complexity of sexuality and gender.
- 87 And know that what you see on the outside of someone, the way you interpret someone, may not be the way that they work internally and what's happening in their lives.
- 88 Unless you create an environment, a safe space, for people to be truly authentic and fully human with you,
- 89 you might miss out on some really important pieces of the people who are in your life.

- 74 [En inglés] están *bisexual, gay, lesbian, heterosexual, straight*.
- 75 Están *queer, questioning, intersex*.
- 76 Está *transgender*.
- 77 Están *trannyqueer, trannyboi*.
- 78 Está *boigirl*.
- 79 Está *butch girl*.
- 80 Está *femme girl*.
- 81 Están *lipstick dyke* y *lipstick lesbian*, y todo tipo de términos distintos que la gente usa para etiquetarse.
- 82 Usted es el único que conoce las realidades de dónde se sitúa en el espectro de la sexualidad y el género.
- 83 La razón principal de que estemos haciendo esta formación hoy es inspirarlo a pensar en uno mismo como un *otro*.
- 84 Ustedes siempre están haciendo suposiciones sobre todos los que los rodean,
- 85 y ellos están siempre haciendo suposiciones sobre ustedes también.
- 86 Piensen con detenimiento en el espectro y la complejidad de la sexualidad y el género.
- 87 Y sean conscientes de que lo que ven en el exterior de alguien, la forma en que interpretan a alguien, puede no ser la forma en que esa persona funciona internamente y lo que esté ocurriendo en su vida.
- 88 Si no crean un ambiente, un espacio seguro, para que las personas sean verdaderamente auténticas y totalmente humanas con ustedes,
- 89 pueden perderse algunas partes verdaderamente importantes de las personas que están en sus vidas.